



CAJ-AG/11/6/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 7 de febrero de 2012

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

**GRUPO ASESOR DEL
COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO**

**Sexta sesión
Ginebra, 18 de octubre de 2011**

INFORME

aprobado por el Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico

Apertura de la sesión

1. El Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ-AG) celebró su sexta sesión en Ginebra, el 18 de octubre 2011, bajo la presidencia del Secretario General Adjunto de la UPOV.
2. La lista de participantes figura en el Anexo del presente documento.

Aprobación del orden del día

3. El CAJ-AG aprobó el proyecto de orden del día que se propone en el documento CAJ-AG/11/6/1 Rev.
4. El CAJ-AG señaló que los comentarios sobre los documentos y las notas explicativas recibidos de la Federación de Rusia, la Coordinación Europea Vía Campesina (ECVC), la *European Seed Association* (ESA) y la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA) han sido publicados en la sección dedicada al CAJ-AG del sitio Web de la UPOV y que se ha notificado en consecuencia al CAJ. El CAJ-AG examinó esos comentarios en el marco del correspondiente punto del orden del día.

5. El Presidente recordó que el CAJ-AG había acordado en su quinta sesión, celebrada en Ginebra el 18 de octubre de 2010 y la tarde del 19 de octubre de 2010, invitar a la CIOPORA y a la *International Seed Federation* (ISF) a participar en la parte pertinente de la sexta sesión del CAJ-AG, a fin de exponer sus comentarios y opiniones sobre las cuestiones pertinentes. El CAJ-AG acordó invitar a la CIOPORA y a la ISF a ofrecer una reseña de sus comentarios y opiniones en forma de presentación en *Powerpoint*, una copia de la cual figura en la sección dedicada al CAJ-AG del sitio Web de la UPOV.

Notas explicativas

Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

6. El CAJ-AG examinó el documento UPOV/EXN/BRD Draft 4 y los comentarios de la ECVC.

7. El CAJ-AG acordó introducir los cambios siguientes en el documento UPOV/EXN/BRD Draft 4:

Párrafo 4	aclarar el significado de persona jurídica. La Oficina de la Unión consultará la legislación de los miembros de la Unión a los efectos de esa aclaración.
Párrafo 6	explicar que cualquiera puede ser un obtentor, mediante referencia a una lista no exhaustiva de ejemplos de obtentores, y hacer referencia al documento C(Extr.)/19/2 Rev. “La noción de obtentor y de lo notoriamente conocido”.
Párrafo 8	sustituir la sección sombreada por una referencia al documento C(Extr.)/19/2 Rev. “La noción de obtentor y de lo notoriamente conocido” y aclarar que una persona no tendrá derecho a la protección de una <i>variedad</i> existente que haya descubierto y reproducido sin alteración.

8. El CAJ-AG acordó que la Oficina de la Unión prepare una versión revisada de las Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (documento UPOV/EXN/BRD Draft 5) a fin de que sea examinada en la séptima sesión del CAJ-AG, que se celebrará en octubre de 2012.

Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

9. El CAJ-AG examinó el documento UPOV/EXN/HRV Draft 6 y los comentarios de la Federación de Rusia y de la ECVC.

10. El CAJ-AG acordó lo siguiente en relación con el documento UPOV/EXN/HRV Draft 6:

e) Ejemplos ilustrativos	El CAJ-AG señaló que los ejemplos ilustrativos pueden ocasionar cierta confusión con respecto a los asuntos relativos al uso no autorizado de material de reproducción o de multiplicación y los relativos al agotamiento. Acordó que se sustituyan los ejemplos ilustrativos por una explicación general de “uso no autorizado de material de reproducción o de multiplicación”, sobre la base de los casos expuestos en los ejemplos ilustrativos 1 a 8. El CAJ-AG señaló que el ejemplo 9 no hace referencia al uso no autorizado de material de reproducción o de multiplicación.
--------------------------	---

11. El CAJ acordó que la Oficina de la Unión prepare una versión revisada de las Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1999 del Convenio de la UPOV a fin de que sea examinada en la séptima sesión del CAJ-AG, que se celebrará en octubre de 2012. Con el fin de hacer avanzar la cuestión mientras tanto, se acordó que la Oficina de la Unión estudie la posibilidad de preparar un proyecto provisional, que se pueda distribuir por correspondencia a fin de que se formulen comentarios.

Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (revisión)

Revisión de las “Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (documento UPOV/EXN/EDV/2 Draft 1)

12. El CAJ-AG examinó los documentos CAJ-AG/11/6/3 y UPOV/EXN/EDV/2 Draft 1 y los comentarios de la ECVC y la CIOPORA.

13. El CAJ-AG acordó lo siguiente en relación con el documento UPOV/EXN/EDV/2 Draft 1:

párrafo 8 y cuadros 2, 3 y 4	volver a redactar el texto a fin de aclarar que las variedades pueden derivarse predominantemente de la variedad A, directa o indirectamente, por medio de las variedades “B”, “C”, “D”, o “E” ... etc., y que se seguirán considerando variedades esencialmente derivadas de la variedad “A” si satisfacen la definición estipulada en el Artículo 14.5)b).
párrafo 14	la primera frase rezará como sigue: “Los miembros de la Unión que enmiendan su legislación en consonancia con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV pueden podrán optar por aplicar las ventajas de dicha Acta a las variedades que estaban protegidas en virtud de la legislación anterior.”

Relación entre el artículo 14.5)b)i) y iii) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV / Asuntos relativos a las variedades esencialmente derivadas

14. El CAJ-AG examinó el documento CAJ-AG/11/6/3, los comentarios de la ECVC, la ESA y la CIOPORA, y las ponencias presentadas por la CIOPORA y la ISF en la sesión.

15. El Presidente recordó que en la “Resolución sobre el artículo 14.5)”, adoptada por la Conferencia Diplomática de 1991, se pide al “Secretario General de la UPOV que, inmediatamente después de finalizar la Conferencia, comience a trabajar en la elaboración de un

proyecto de directrices estándar sobre variedades esencialmente derivadas, para su adopción por el Consejo de la UPOV” (véase el documento CAJ-AG/11/6/3, párrafo 19). El Presidente señaló que se ha aplazado *sine die* la labor sobre el proyecto de directrices estándar iniciado por el CAJ (véase el párrafo 26 del documento CAJ-AG/11/6/3).

16. El CAJ-AG señaló que la CIOPORA opina que “es tarea de los obtentores determinar las variedades esencialmente derivadas”, mientras que “definir normas claras acerca de las variedades esencialmente derivadas ofrece a los obtentores la posibilidad de obtener importantes ahorros financieros”. Además, el CAJ-AG señaló que la ISF opina que las normas sobre las variedades esencialmente derivadas deben ser establecidas por organismos internacionales como la ISF, pero que corresponde a las partes en cuestión adoptar las decisiones sobre casos concretos. La CIOPORA y la ISF dijeron que son partidarias de que la UPOV siga proporcionando orientación sobre las variedades esencialmente derivadas.

17. El CAJ-AG señaló que, con arreglo a determinadas condiciones, es posible proporcionar información relativa a las variedades esencialmente derivadas en el Registro de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea.

18. El CAJ-AG señaló que en un examen reciente sobre la defensa de los derechos de obtentor, el Gobierno de Australia ha aceptado las recomendaciones sobre las variedades esencialmente derivadas y que, concretamente, la Oficina de Derechos de Obtentor de Australia debe seguir siendo responsable de las declaraciones relativas a las variedades esencialmente derivadas.

19. El CAJ-AG concluyó que sería adecuado seguir examinando si procede ofrecer nuevas orientaciones sobre el concepto de variedades esencialmente derivadas en una revisión futura del documento UPOV/EXN/EDV “Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV”. Acordó que se considere la posibilidad de incluir una explicación de la relación entre las disposiciones del artículo 14.5)b)i) y iii) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y las cuestiones planteadas por la Delegación del Japón con respecto al ejercicio de los derechos de obtentor en relación con las variedades esencialmente derivadas (véanse los párrafos 30 y 31 del documento CAJ-AG/11/6/3). El CAJ-AG acordó que se consideren los documentos CAJ/46/7, “La noción de ‘variedad esencialmente derivada’ en la creación de nuevas variedades ornamentales”, y el Anexo II del documento CAJ/47/8, “Informe”, con respecto a la orientación que ha de ofrecerse sobre el concepto de variedad esencialmente derivada.

20. Como primera medida, el CAJ-AG acordó que se proporcione a la Oficina de la Unión información sobre los sistemas de la Unión Europea y de Australia en el caso de las variedades esencialmente derivadas y otros ejemplos pertinentes a fin de que se expongan ante el CAJ-AG en su séptima sesión, en octubre de 2012.

El uso de información de la variedad inicial para obtener variedades esencialmente derivadas

21. El CAJ-AG acordó que se suministre a la Oficina de la Unión la explicación sobre “Derivación predominante: Uso de información” efectuada por la ISF durante su presentación en *PowerPoint* a fin de que la examine el CAJ-AG en su séptima sesión, en octubre de 2012.

Cuestiones que se plantean tras la concesión de un derecho de obtentor

22. El CAJ-AG acordó que el punto 5 del orden del día, “Cuestiones que se plantean tras la concesión de un derecho de obtentor (documento CAJ-AG/11/6/4)”, sea examinado por el CAJ-AG en su séptima sesión, en octubre de 2012.

Objetivos de la eventual elaboración de un documento sobre el agotamiento del derecho de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

23. El CAJ-AG examinó los documentos CAJ AG/10/5/4 y CAJ AG/11/6/5.

24. En reconocimiento de la complejidad de la legislación y de la jurisprudencia relativa al agotamiento de los derechos de obtentor, el CAJ-AG acordó proponer al CAJ que no trate de elaborar orientaciones sobre el agotamiento de los derechos de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV que vayan más allá de las suministradas en el documento UPOV/INF/6 “Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV”.

Material de reproducción o de multiplicación

25. El CAJ-AG examinó el documento CAJ-AG/11/6/6, los comentarios de la Federación de Rusia y de la ESA, y las ponencias presentadas por la CIOPORA y la ISF en la sesión. Además de la información suministrada en el Anexo del documento CAJ-AG/11/6/6, el CAJ-AG señaló que la legislación de la Unión Europea prevé que “[un] conjunto de plantas está formado por plantas enteras o por partes de plantas, siempre que dichas partes puedan generar plantas enteras, y ambas se denominarán en lo sucesivo ‘componentes de una variedad’”.

26. El CAJ-AG señaló que la CIOPORA opina que el material de reproducción o de multiplicación debe “abarcarse plantas enteras o partes de plantas, siempre que dichas partes puedan generar plantas enteras” y que la ISF prefiere que se explique el material de reproducción o de multiplicación utilizando términos como “capaz de” o “puede”, y no “destinado a” o “utilizado para”.

27. El CAJ-AG señaló que muchas células vegetales tienen el potencial de regenerar toda una planta (“totipotencia”) y acordó que existe el riesgo de que el uso de determinados términos para definir el material de reproducción o de multiplicación pueda ser interpretado de manera que se abarque prácticamente todo el producto de la cosecha. A ese respecto, el CAJ-AG acordó que las orientaciones relativas al material de reproducción o de multiplicación tendrán que hallarse en concordancia con las disposiciones sobre el producto de la cosecha que figuran en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

28. El CAJ-AG acordó que la Oficina de la Unión invite a formular propuestas para la elaboración de orientaciones sobre la noción de “material de reproducción o de multiplicación”, teniendo en debida consideración los comentarios formulados por el CAJ-AG en el párrafo 27, a fin de que sean examinadas por el CAJ-AG en su séptima sesión, en octubre de 2012.

Fecha y programa de la séptima sesión

29. Con sujeción a la aprobación del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) en su sexagésima quinta sesión, que se celebrará el 29 de marzo de 2012, el CAJ-AG acordó el programa de trabajo siguiente para su séptima sesión, que se celebrará en octubre de 2012:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Notas explicativas
 - a) UPOV/EXN/BRD: Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV
 - b) UPOV/EXN/HRV: Notas explicativas sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV
4. Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (revisión)
5. Cuestiones que se plantean después de la concesión de un derecho de obtentor
6. Material de reproducción y de multiplicación
7. Asuntos remitidos por el CAJ para someterlos a examen del CAJ-AG desde la sexta sesión del CAJ-AG
8. Fecha y programa de la octava sesión

30. Con sujeción a la aprobación del CAJ en su sexagésima quinta sesión, que se celebrará en Ginebra el 29 de marzo de 2012, se propuso que la sexagésima sexta sesión del CAJ se celebre la mañana del 29 de octubre de 2012, y que la séptima sesión del CAJ-AG se celebre la tarde del 29 de octubre y el 30 de octubre de 2012.

31. El CAJ-AG recordó que el mandato del CAJ-AG establece que “[los] miembros y observadores del CAJ podrían enviar comentarios directamente al grupo asesor. [...]. Las organizaciones observadoras, en particular las que representen los intereses de los obtentores, podrían ser invitadas por el grupo asesor a exponer su punto de vista sobre una disposición concreta al Acta de 1991, lo que facilitaría la labor de dicho grupo” (véanse los párrafos 13 y 14 del documento CAJ/52/4 y el párrafo 67 del documento CAJ/52/5).

32. El CAJ-AG señaló que los documentos del CAJ-AG deben publicarse, como en el caso de los demás órganos de la UPOV, seis semanas antes de su correspondiente sesión. A fin de que el CAJ-AG tenga tiempo suficiente para examinar los comentarios formulados por escrito, el CAJ-AG acordó que ese tipo de comentarios se envíen, en inglés, a la Oficina de la Unión al menos dos semanas antes de su correspondiente sesión.

33. El CAJ-AG acordó que, en los casos en que se reciban comentarios por escrito de una organización observadora, el CAJ-AG invitará a dicha organización a la parte pertinente de la siguiente sesión, si se considera que su presencia es necesaria para exponer sus opiniones o

suministrar ulteriores explicaciones en relación con sus comentarios. A ese respecto, el CAJ-AG acordó que, si procede, decidirá por correspondencia si se ha de invitar a la organización observadora a la parte pertinente de la sesión del CAJ-AG.

34. Teniendo en cuenta los comentarios recibidos en relación con la sexta sesión del CAJ-AG, este último ya ha acordado invitar a la CIOPORA, la ECVC y la ISF a la parte pertinente de su séptima sesión.

35. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Sigue el Anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate:
Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House,
30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Barbara SOHNEMANN (Frau), Justiziarin, Leiterin, Rechtsangelegenheiten, Sortenverwaltung,
Gebühren, Bundessortenamt, Postfach 610440, 30604 Hannover
(tel.: +49 511 95665624 fax: +49 511 95669600 e-mail: barbara.sohnemann@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual y Recursos
Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de
Buenos Aires C1095AAD
(tel.: +54 11 3220 5414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT
2606
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Uladzimir BEINIA, Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties,
Kazintsa str. 90/1, 220108 Minsk
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: belsort@mail.ru)

Tatsiana SIAMASHKA (Mrs.), Deputy Director of DUS Testing, State Inspection for Testing
and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: tatianasortr@mail.ru)

Maryna SALADUKHA (Mrs.), Main Specialist, International Cooperation Department, Ministry
of Agriculture and Food, 90 Kazintsa str., 220108 Minsk
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: belsort@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Responsable droits d'obteneurs et brevets, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslebrouck@economie.fgov.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy, Mezanine, 4793 La Paz
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2441153 e-mail: rideran@yahoo.es)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900
(tel.: +55 61 3218 2549 / 2547 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

Julie LAPLANTE (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +613 773 7138 fax: +613 773 7261 e-mail: julie.c.laplante@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Jaime IBIETA S., Director, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Presidente Bulnes 140, piso 2, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: jaime.ibieta@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LIU Ping, Vice Director-General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, No. 96 Dong San Huan Nan Lu, Chaoyang District, 100122 Beijing
(tel.: +86 10 5919 9363 fax: +86 10 5919 9396 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, No. 96 Dong San Huan Nan Lu, Chaoyang District, 100122 Beijing
(tel.: +86 10 5919 9398 fax: +86 10 5919 9396 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Carrera 41 No. 17-81, Zona Industrial de Puente Aranda, Bogotá D.C.
(tel.: +57 1 3323700 fax: +57 1 3323700 e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

Gedeón JARAMILLO REY, Ministro Consejero, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Geneva
(tel.: +41 22 798 4554 or 4718 fax: +41 22 791 0787 e-mail: gedeon.jaramillo@cancilleria.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@marm.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 435 1240 fax: +372 435 1241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture (USDA), National Agricultural Library (NAL), 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20705
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yulia GORYUNOVA (Mlle), Spécialiste principal, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow
(tel.: +70 8 499 975 18 23 fax: +70 8 495 607 88 56 e-mail: u.gorunova@plant.mcx.ru)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

Joël GUIARD, Directeur adjoint, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Rue Georges Morel, BP 90024, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.: +33 241 228637 fax: +33 241 228601 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

Muriel LIGHTBOURNE (Mme), Responsable juridique, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), rue Georges Morel, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.: +33 2 41 22 8596 fax: +33 2 41 22 8601 e-mail: muriel.lightbourne@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szenci ÁGNES GYÖZÖNÉ (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1
(tel.: +36 1 79 53 826 fax: +36 1 79 50 498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)

Szabolcs FARKAS, Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), 2, Garibaldi utca, H-1054 Budapest
(tel.: +36 1 474 5902 fax: +36 1 474 5596 e-mail: szabolcs.farkas@hipo.gov.hu)

ISLANDE / ICELAND / ISLAND / ISLANDIA

Thorsteinn TÓMASSON, Director, Agricultural Research Institute, Ministry of Fisheries and Agriculture, Skulagata 4, IS-101 Reykjavik
(tel.: +354 545 8352 fax: +354 552 1160 e-mail: thorsteinn.tomasson@slr.stjr.is)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor, Intellectual Property, Plant Variety Office, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou_fujisada@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Associate Director, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa_kawakami@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi
(tel.: +254 20 353 6171/2 fax: +254 20 353 6175 e-mail: director@kephis.org)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef, Division de contrôle des semences et plants, Office national de sécurité sanitaire des produits alimentaires (ONSSA), Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime, Rue Hafiane Cherkaoui, B.P. 1308, Rabat
(tel. +212 537 771085 fax: +212 537 779852 e-mail: amar.tahiri@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla de Baz, Estado de México
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@snics.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla de Baz, Estado de México
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, National Registration Section, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal
(tel.: +47 6494 4400 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Kristian BUAN, Legal Advisor, Norwegian Ministry of Agriculture and Food, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo
(tel.: +47 22 249158 fax: +47 22 242753 e-mail: kristian.buan@lmd.dep.no)

Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Advisor, The Development Fund, Grensen 9b, Miljøhuset, N-0159 Oslo
(tel.: +47 23 109588 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Zoraida RODRIGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Consejero juridico, Mision permanente, 72, rue de Lausanne, Ginebra, Suiza
(tel.: +41 22 7150450 fax: +41 22 738 0363 e-mail: zrodriguezmi@gmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Sector Manager, Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag
(tel.: +31 70 378 5776 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen
(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: k.fikkert@naktuinbouw.nl)

Vera OSTENDORF (Ms.), Jurist, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag
(tel.: +31 70 378 4180 fax: +31 70 378 6127 e-mail: v.i.ostendorf@minlnv.nl)

PÉROU / PERU / PERU / PERÚ

Giancarlo LEON, Primer Secretario, Misión Permanente, 71, Louis Casai, 1216 Cointrin, Suiza
(tel.: +41 22 791 7720 fax: +41 22 791 7729 e-mail: giancarlo.leon@ties.itu.int)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing
(COBORU), PL-63022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection
Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA
DE COREA

CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS),
Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejangro Yongtonggu
Suwon, Gyeonggi-do 443-400
(tel.: +82 31 8008 0200 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

Hyun-Joo SHIN (Mrs.), Deputy Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed &
Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF),
Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016
(tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0160 e-mail: shj-new@seed.go.kr)

Kwang Hyun AN, Officer, Seed & Life Industry Division, Ministry for Food, Agriculture,
Forestry and Fisheries (MIFAFF), Gwacheon Government Complex 47, 88, GwanMun-Ro,
GwaCheon-Si, Gyeonggi-do
(tel.: +82 2 500 1849 fax: +82 2 503 9172 e-mail: ankh0003@korea.kr)

Kee-Yeun KIM (Ms.), Senior Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO),
Gov. Complex Daejeon Bldg. 4, 139, Seonsa-ro, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701
(tel.: +82 42 481 8387 fax: +82 42 472 3472 e-mail: kimky05@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration
(SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau
(tel.: +373-22-220 300 fax: +373-22-211 537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Head, Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State
Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau
(tel.: +373 22 400 582 fax: +373 22 440 119 e-mail: ala.gusan@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Head, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Antonia IVASCU (Mrs.), Executive Director, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4408 e-mail: antonia_ivascu@istis.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, DUS Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4308 e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Ion COSTACHE, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4408 e-mail: ion_costache@istis.ro)

Georgeta GRIGORE (Mrs.), State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4408 e-mail: georgeta_grigore@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Controller of Plant Variety Rights, The Food and Environment Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF
(tel.: +44 1223 342 384 fax: +44 1223 342 386 e-mail: andrew.mitchell@fera.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR / SINGAPUR

Anne LOO VOON, Director, Plant Varieties/Legal Counsel, Registry of Plant Varieties (RPV), Intellectual Property Office of Singapore, #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554
(tel.: +65 6330 2741 fax: +65 6339 0252 e-mail: anne_loo@ipos.gov.sg)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Kacem CHAMMAKHI, Chef, Service de l'évaluation, de l'homologation, de la protection des obtentions végétales et des relations extérieures, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, des ressources hydrauliques et de la pêche, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis
(tel.: +216 71 786833 poste 3347 fax: +216 71 784419 e-mail: kacemchammakhi@ymail.com)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 30, 06172 Yenimahalle, Ankara
(tel.: +90 312 315 4605 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamilyilmaz@tttsm.gov.tr)

UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Vasyl SOROKA, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15 Henerala Rodimtseva Str., 03041 Kyiv
(tel.: +380 44 5283456 fax: +380 44 2579963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Nataliya YAKUBENKO (Mrs.), Head, International Cooperation and Publishing Department, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str, 03041 Kyiv
(tel.: +380 44 258 2846 fax: +380 44 258 2846 e-mail: nataliya@sops.gov.ua)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION /
UNIÓN EUROPEA

Päivi MANNERKORPI (Ms.), Chef de secteur - Seed and Plant Propagating Material, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), Rue Froissart 101, 2/180, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 9399 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Seconded National Expert, European Commission – Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Froissart 101, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 229 87834 fax: +32 229 69399 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

II. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER
ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE PLANTAS ORNAMENTALES Y
FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually
Reproduced Ornamental and Fruit Plants (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg,
Germany
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: edgar.krieger@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir,
1260 Nyon , Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

III. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Peter Button, Chair of the CAJ-AG

IV. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Peter BUTTON, Vice Secretary-General
Raimundo LAVIGNOLLE, Director
Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel
Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor
Fuminori AIHARA, Counsellor

[Fin de l'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Fin del Anexo y del documento]